

27.08.2002

свободный микрофон

Европейской стране - мультикультурное образование

Без сомнения, самый болезненный сегодня вопрос для русских латвийцев - это планируемая ликвидация среднего образования на языках меньшинств. Эта «проблема-2004», подобно недавней компьютерной «проблеме-2000», дамокловым мечом висит над нашими головами.



 Борис ЦИЛЕВИЧ

Мой младший сын только что пошел в первый класс. И я воспринимаю эту проблему не только как депутат, политик, но и как отец. Как нормальный человек, для которого будущее его детей - ценность главная и абсолютная.

Аргументы авторов нынешнего закона об образовании мы давно знаем наизусть. Мол, ваши дети без хорошего знания госязыка не имеют будущего в Латвии, и только образование на латышском поможет им в совершенстве его освоить.

Социологические опросы показывают: абсолютное большинство русскоязычных латвийцев хотят, чтобы их дети знали латышский. Но очень многие из них не согласны, что для этого необходимо учить их детей только на латышском. Когда дети учатся на неродном языке, страдает качество образования. Дети получают худшие знания, и именно это - а вовсе не акцент и стилистические погрешности в латышском - ставит их в худшее положение на вступительных экзаменах в вузы и на рынке труда.

Впрочем, бороться за то, чтобы «все осталось как было», - тоже не лучший вариант. Реформа и русских, и латышских школ явно необходима. Да и само существование двух параллельных систем образования - на латышском и на русском языке - вряд ли эффективно. Так что проблемы есть.

К сожалению, все последние годы ключевые позиции в министерстве образования занимали не профессионалы, а комиссары, ставленники политических партий. И руководствовались в своей работе вовсе не интересами детей, а партийными программами.

Какой же она должна быть, единая латвийская школа? Полагаю, беда в том, что сегодня ее понимают как нынешнюю латышскую школу. Возможно, дополненную неким «этническим компонентом» в школах, «реализующих программы обучения национальных меньшинств» (по терминологии закона об образовании). Другими словами, по мнению правящих (пока еще) партий, русская школа - это обычная латышская школа, в которой, помимо остальных предметов, факультативно изучается игра на балалайке.

В итоге создана парадоксальная ситуация, когда, по сути, в дискриминируемое положение попадают и русские, и латышские ребята. Русские - потому что получают худшие знания, обучаясь на неродном языке. Латыши - потому что все хуже знают русский, тем самым лишаясь многих возможностей работы в частном секторе. Закон законом, но «клиент всегда прав», и вряд ли серьезная фирма возьмет на работу, связанную с обслуживанием клиентов в Риге, человека, не владеющего русским свободно.

Где же выход? Я предлагаю исходить из того, что школа должна готовить ребенка к жизни в реальном обществе. Реальная Латвия - мультикультурное государство, жители которого говорят на разных языках. Более чем десятилетние усилия изменить эту ситуацию, «выдавить» русский язык при помощи драконовского языкового законодательства откровенно провалились. Более того, быстро усиливаются позиции английского - сегодня приличную работу без знания английского уже не найти. Перестает быть экзотикой знание и использование французского, возвращается на рижские улицы немецкий... Знание и повседневное использование как минимум трех языков становится нормой.

Конечно, это вовсе не означает, что все эти языки должны быть признаны государственными. Когда-то, в период становления национальных государств в Европе, либеральная политическая философия выдвинула принцип «нейтральности государства»: в стране, где существуют разные религиозные конфессии, государство должно быть нейтральным в религиозном отношении - то есть светским.

Только в таком случае государство будет демократическим. В XX веке основной проблемой мультикультурных государств стало уже не религиозное, а языковое и этническое разнообразие. Попытка применить

и здесь «принцип нейтральности» оказалась безуспешной: государство просто не может быть нейтральным в языковом отношении. На каком-то определенном языке (или языках) должны публиковаться законы, издаваться циркуляры, отдаваться приказы в армии...

Впрочем, функции официального языка жестко ограничены, и придание какому-то языку статуса официального отнюдь не исключает широкого использования других языков в бизнесе, культуре, сфере обслуживания, да и в общении государственных и муниципальных органов с частными лицами.

Статус латышского как единственного государственного языка имеет огромное символическое значение для большинства латышей, и с этим необходимо считаться. Впрочем, наличие одного официального языка вовсе не означает, что в Латвии можно полноценно жить и работать, владея лишь этим официальным языком, - это очевидный факт. Надо стремиться к тому, чтобы каждый житель Латвии владел как минимум тремя языками. Вот из этого и надо исходить. К жизни в таком обществе и должна готовить ребенка латвийская школа.

О билингвальном образовании говорят давно и много. Более того, в русских школах оно уже формально введено. Впрочем, для того чтобы нынешние модели билингвального образования стали действительно эффективным средством подготовки детей к жизни в мультикультурном обществе, требуются очень серьезные изменения.

Первое.

Сегодня министерские комиссары рассматривают билингвальное образование лишь как подготовительный этап к полному переходу на латышский язык обучения. Цель - это даже не столько языковая, сколько «идейная» ассимиляция. Ведь русскоговорящая молодежь так или иначе получит латвийское гражданство, и им стремятся привить «правильный» образ мыслей до того, как они проголосуют на выборах. Мультикультурное, многоязычное образование должно стать не средством решения политических задач, не подготовительным этапом, а базовой идеей всей системы образования.

Второе.

«Мультилингвальное» образование должно развиваться не только в нынешних русских школах, но и в латышских школах тоже. Ведь и выпускники латышских школ тоже живут в мультикультурной, многоязычной Латвии - и тоже должны быть к такой жизни должным образом подготовлены.

Могу представить себе истерику, которую мне закатят поборники «латышской Латвии»... Но, по-моему, настала пора деполитизировать языковой вопрос. К сожалению, официозная пропаганда продолжает сыпать соль на исторические раны латышского народа, поддерживая представление о русском языке как «языке оккупантов», «языке

угнетателей». В лучшем случае - «языке недружественной и опасной соседней страны». Но - нельзя идти вперед с головой, повернутой назад.

Почему мы все сегодня говорим по-английски? Конечно, из-за имперской, колониальной, жестокой политики Великобритании в прошлые пару веков. Та же ситуация и с другими языками, ставшими *lingua franca* в разных регионах мира - французским в большей части Африки и Квебеке, испанским и португальским - в Латинской Америке...

Да, русский - язык некогда могучей империи. Ну и что? Сегодня это родной язык добрых 40% латвийских налогоплательщиков, и демократическое государство должно относиться к нему соответственно.

Такой подход вполне соответствует современным европейским стандартам. Например, Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств прямо говорит: не только меньшинство должно изучать язык большинства, но и большинство - язык меньшинства.

По сути, спор идет не между русскими и латышами, не между русским и латышским языками. Основной конфликт иной: будет ли Латвия государством языкового единообразия и единомыслия - или останется мультикультурной и многоязычной страной, «нашим общим домом», к чему не так уж давно призывали нас певцы Атмоды. Многие из них, увы, успели этот лозунг позабыть...

Мы, «пчелы», - за многообразие. Потому что многообразие - это и есть право выбора, это и есть свобода.

И система образования в мультикультурной стране должна быть многообразной, мультикультурной, многоязычной. Конечно, начинать обучение надо с доминированием родного языка. При этом английский и латышский (для латышских детей - русский) интенсивно преподаются с самого начала. Постепенно, по мере освоения других языков, они начинают использоваться и для преподавания других предметов.

Например, историю Латвии читают на латышском, русскую литературу (полагаю, она достойна изучения во всех школах) - на русском, информатику - на английском... И к средней школе деление школ на русские и латышские теряет смысл - все ученики уже достаточно владеют языками, чтобы учиться по единой программе с использованием как минимум трех языков.

Вот это и будет единое мультикультурное образование современной европейской страны. Утопия? Не согласен. Конечно, быстро такую систему не создать, это потребует многолетней работы. Но главное - сформулировать стратегическую цель и начать движение к ней.

Надеюсь, что после октябрьских выборов Сейма политических комиссаров в руководстве министерства образования заменят, наконец, современно мыслящие профессионалы. И мы увидим, каким огромным потенциалом обладает наша система образования.

Copyright © Petits | При перепечатке и цитировании ссылка на «ЧАС» обязательна